

## INHALT

*José Eduardo Agualusa*

A árvore que engoliu o tempo ·

Der Baum, der die Zeit verschluckt hat 8 · 9

*Djaimilia Pereira de Almeida*

Visitas inesperadas · Überraschender Besuch 16 · 17

*Germano Almeida*

Uma perspectiva da identidade cabo-verdiana ·

Ein Blick auf die kapverdische Identität 22 · 23

*Vanessa Bárbara*

Cronista de varandas · Balkonchronistin 30 · 31

*Fátima Bettencourt*

De repente o verão · Plötzlich Sommer 38 · 39

*Dulce Maria Cardoso*

A última sessão · Die letzte Vorstellung 44 · 45

*Mia Couto*

O apeadeiro · Die Bahnstation 52 · 53

*Kalaf Epalanga*

As indecifráveis intenções de um líder ·

Die unergründlichen Absichten eines Anführers 62 · 63

*Virgília Ferrão*

O Hotel · Das Hotel 72 · 73

*Conceição Lima*

A quadra da Páscoa nas ilhas e na memória ·

Osterzeit auf den Inseln und in der Erinnerung 82 · 83

*Valter Hugo Mãe*

Piscinas · Schwimmbad 88 · 89

*Rogério Pereira*

Nós, os ladrões · Wir Diebe 96 · 97

*Patrícia Portela*

Esperar como um Rocky Balboa ·

Abwarten wie ein Rocky Balboa 106 · 107

*Luiz Ruffato*

O dia mais triste da minha vida ·

Der traurigste Tag meines Lebens 114 · 115

*Odete Semedo*

Língua Esvoaçante · Fliegende Sprache 120 · 121

*Abdulai Silá*

Ode à Independência · Ode an die Unabhängigkeit 124 · 125

*Cidinha da Silva*

Sobre os que juntam vinténs na microeconomia do carnaval ·

Über die, die an Karneval ihre Groschen als Kleinstunternehmer zusammenkratzen 132 · 133

*Ana Paula Tavares*

Descascar sonhos · Träume entblättern 142 · 143

Nachwort 149

Bio-Bibliografische Notizen 153